

|

61992J0068

???????? ???? ????????????? ???? 17?? ??????????? 1993. - ?????????? ???? ?????????????
????????????? ???? ?????????? ??????????????. - ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ??????? -
???????? ?????????????????? ???????????. - ????????? C-68/92.

????????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? 1993 ??????? I-05881

?????????
?????????
????????? ???? ??????????
????????? ???? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

++++

????????????? ?????????? * ?????????????? ???? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ??????? ?????????????? * ?????????????? ???? ??????
????????????????? * "??????? ?????????????????? ??????????" ?????? ???? ??????? ???? ?????? ?????????? *
'??????? * ?????? ??????????????

(??????? 77/388 ???? ??????????????, ?????? 9 PAR 2, ??????. ?')

??????????

? ??????? ???? "????????? ?????????????????? ??????????" ?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????????
?', ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????????????? ???????, ? ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????,
????????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ? ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????????? ??????????????

????? ??????? ???? ?????????? ???? ?????? "?????????????", ?????? ?????? ? ??????? ?????????????????? ??
????????????? ?????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
?????? ???? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ???????, ? ?
????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????, ??????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ??????? ??? ???
????????????????? ???? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????,
?? ??????? ???? ?????????? ??? ??????????. ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????, ?? ?????? ??? ??????,

??? ???????? ??? ?????????????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ???????????.

??????????

???? ???????? C-68/92,

????????? ??? ???????????? ????????????, ?????????????????? ??? ??? Thomas F. Cusack, ??????
?????????, ??? ??? Edith Buissart, ?????? ??? ???????? ??????????, ?? ?????????? ???
????????????????? ??? Nicola Anzecchino, ?????? ??? ?????????? ??????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

??????????????,

????

????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? Philippe Pouzoulet, ?????????????? ???
??????????????? ???????? ???????????? ??? ?????????????? ?????????????, ??? Jean-Louis Falconi,
????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????, ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ???
??????????? ??? ????????, 9, boulevard du Prince Henri,

?????,

??? ??? ? ? ?????????????? ?? ???????????????? ? ? ???????? ?????????????, ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? ???? ???????? ??? "????????? ?????????????????? ??????????" ???
??????? 9, ????????????? 2, ?????????? ', ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ???
17?? ????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ???????? ???????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
??????????????? ???? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49), ???????? ??? ?????????????????? ??? ???????? ??? ???
?? ?????? ????????,

?? ??????????????,

????????????? ??? ??? O. Due, ?????????, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida ??? M. Diez de
Velasco, ???????????? ??????????, ? . ? . ?????????, F. A. Schockweiler, F. Grevisse, M. Zuleeg ??? P.
J. G. Kapteyn, ??????????,

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????? ?????????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ???????? ??????????????,

????? ???????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? 25?? ?????? 1993,

????? ???????? ??? ???????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 13?? ?????????? 1993,

????????? ??? ??????????

?????????

???????? ? ? ? ? ? ? ? ?

1 ?? ????????? ?? ????????? ?? ????????? ?? ????????????? 6 ??????? 1992, ?
 ????????? ?? ????????????? ????????????? ?????, ??????? ?? ?????? 169 ?? ????????? ??,
 ????????? ?? ?? ?????? ????????????? ?? ????????????????? ?? ? ????????? ?????????????, ??
 ????????????? ????????????? ????????????? ????????? ????? ?????? ?? "???????? ??????????????
 ??????????" ?? ??????? 9, ????????????? 2, ?????????? '?', ?? ?????? ????????? 77/388/??? ???
 ?????????????, ?? 17?? ?????? 1977, ??? ????????????????? ?? ????????????? ?? ?????? ??????,
 ?? ??????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? * ?????? ????????? ?????? ?????????????????
 ??????: ????????????? ????????????? ????? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ?????: ??? ??????),
 ??????? ?? ????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????.

2 ???? ?????? ???????????? ?????? ?? ?????? ????????, ??? ? ?????????? ? ? ?????? ??
 ?????? ?? ?????????????? ????????, ? ???? ???? ????????????? ????????????? ??????????????
 ?????? ?? ?????? ?????, ????? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ??
 ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ????:

"(...) ?? ??? ?? ????? ??????? ?????????? ?????? ???' ????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?
 ??????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ??
 ?????????????????, ? ????? ?????? ??????, ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ??
 ?????, ????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
 ?????????????? ??? ??? ???? ???? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ???? ?? ???????".

3 ???????????? ??? ????? ??? ???????? ? ???????????? ??? ?????, ?? ????? 9, ??????????
1, ??? ???????? ??????:

"?? ?????? ?????????? ?????????? [???' ?????] ? ??? ? ?? ??????????
 ?????????????? ?? ????????????? ?? ?????????? (...)"

4 ? ?????????? 2 ??? ?????? ?????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????.
 ??????? ?? ??? ??????? ?????????????????? ??????????, ? ??????????? ????? ??????????? ?? ?????;

"??????????:

$$(\dots)$$

?) ????? ??????? ?? ????????? ??????????, ?? ?????? ??????????? ?? ??????
 ????????????????? ?????? ?? ????????????? ? ?? ????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????
 ??? ?????? ??? ????????????? ???' ?????? ??? ?????? ??? ????????????? ??? ???????????, ?????? ?
 ?????? ??? ?????? ??? ????????????? ????????????????????? ?????? ? ??? ????????? ??????????
 ????????????????? ??? ??? ??? ?????? ????????????????? ?? ??????????? ??????, ?????????? ?? ????????? ?
 ?????? ??? ????????????? ??? ? ??? ?????????? ?????????? ???:

$$(\dots)$$

* ?????? ?????????????????? ??????????????"

5 ? ????????? ???? ??????? ??????????? ??? ??????? ??????? ?? ?? ????? 259-? ???
 ??????? ??????? ???? ?????? (??? ????; ???????).

6 ? ?????? ??? "??????? ?????????????? ??????????" ??? ?????? 259-? ?????????, ??? ???
 ???????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ??????????????????, ?? ?? ???????????
 ???????? ?????? 3 ?-28-83, ??? 14?? ?????????????? 1983. ? ?????????????? ????? ??????????????

???????????????? ???? ?? ????????????? ?????????, ?????????? ????????? ??? ?????????, ???
?? ????????? ?????????, "????????? ????????????????? ??????????".

7 ?????, ? ?? ???? ????????????? ?????? ????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ???? ??? ?????? ??? ?????? 259-?

a) ? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
??? ?????? ???, ??? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??
??? ?????????? ?????????????, ??????????, ????, ?????????????? (...) ? ?????????????????? ??????
????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????

b) ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????
????????????? ?????????????? ???? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ???? ??????
(...)

c) ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????????? ? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ?????.

8 ?? ??? ?????????? a ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????. ??
????????????????? ??? ?????????? b ??? c ?????????? ?????????????? ?????? ???, ?????????? ?? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????, ???? ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ??? ??????????, ???? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????.

9 ? ?????????, ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 9,
????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????, ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?? ???? ?????????? ??? ??????, ?????? ?????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ???.

10 ???? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
?????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
?????????. ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????

11 ???? ??? ??' ?????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????
????? ???? ??? ?? ?????????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????, ???? ?????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? a, b ??? c ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? 7.

12 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?? ???? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????????
????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????????????? ?????? ??? ?????????? "????????????", ?????????????????????????????? ??? ?????????????
????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????, ??????
??? ?? ?? ?? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????. ? ????
??? ?????? ???? ?????????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ???
"????????????" ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ??????,
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????? ??
????? ??? ?????????????????? ?????????? (????????? ?????? * ?????? ??????????) ??? ??? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ??????

13 ????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? "?????????" ?????????? ???????
????????????????? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ????????? ?', ???
????? ???????.

14 ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??, ???????, ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????. ?????????, ? ?????? ?? "????????
????????????????? ??????????" ?????? ?????????? ??????, ? ?????? ?????? ?? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ? ? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????.

15 '???? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ???????,
? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?
?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ??????, ?????????????????????????? ??????? ?????????????? ?????
????, ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????. ?????????, ? ?????????????? ?????????? ?????? ??,
?? ?????? ?? ? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ??????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ??,
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????????, ? ??, ?? ?? ??
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
????? ?? ?? ?? ?? ??????. ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??? "????????? ?????????????????? ??????????" ??
?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ???????.

16 ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???' ?????? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????? ??
?? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????, ???????
???/? ?? ???????, ?? ?? ?????, ?? ?????????????? ???/? ?? ?????????????????, ?????? ??????? ??
????????????????????? ?? ?? ?????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ??????.

17 ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????, ?? ?
?????? ?????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 9,
????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????
???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????. ?? ?????? ??????????, ?? ???????
?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? "????????????????? ??????????", ??????????
???? ?? ?????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????, ? ??
????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
?????????????????. ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????????, ??? ??
??????, ?? ?? ??????????, ?????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????.

18 ?????????, ?????? ?? ?????? "?????????", ?????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ?? ??????????
????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ???????, ? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ??????, ? ? ??????????????
????? ?????????????? ?????? ?????? ? ??? ? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ??
?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ???????.

19 ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????. ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????????

20 ??? ??? ?????????????? ??????? ?????????? ??? ? ??????? ????????????, ??????????????
 ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ????????? ????? ??????? ??? "?????????
 ??????????????? ???????????" ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ??????????: ?)
 ??? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????? ????? ??????? ??? ??????????? ??????????
 ???????, ?????????????????? ?? ??????????????? ??????? ?????????????????, ?) ??? ?????????? ????????????? ??
 ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ??
 ?????????????????? ?????????????????, ?????????????? ?????? ?????? (...), ??? ?) ??? ?????????????? ??????????????????
 ??????, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ??????????
 ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????? ????????????, ??????? ???
 ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????.

21 ??? ? ???? 69, ????????? 2, ?? ????????? ?????????, ? ?????? ??????
 ????????????? ? ? ????????? ?????. ????? ? ?????? ????????? ?????????, ????? ?
 ????????????? ? ? ????????? ????.

1) ? ?????? ??????????, ???????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??
 ??????? ??? ?????? ?? "?????? ?????????????? ??????????" ?? ??????? 9, ??????????? 2,
 ????????? '? , ?? ?????? ??????? 77/388/? ?? ??????????, ?? 17?? ????? 1977, ???
 ?????????????? ?? ???????????? ?? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ??? ?????? ??????
 ????????? * ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????, ?)
 ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????
 ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????, ?) ?? ?????????? ?????????? ??
 ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ??? ???? ??
 ?????????????? ??????????????, ?????????? ??? ?????? (...), ?? ?) ?? ?????????? ??????????????
 ??????, ?????? ?? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????
 ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ??? ??????????, ?????? ??
 ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? ??????

2) ??????????? ?? ??????? ??????????? ??? ?????????? ??????